

# **MESTSKÉ KULTÚRNE STREDISKO V GALANTE**

Pre rokovanie  
Mestského zastupiteľstva v Galante  
dňa 29.04.2015

**K bodu č. 15      Žiadosť – TDS – Tasty Drinks Services s.r.o.,  
Pavlovská 3, Bratislava - prenájom bufetu,  
soc.- hyg. zariadenia LK a pozemok pred  
bufetom a premietacou kabínou**

## **Návrh predkladá:**

Mgr. Ján K O L E K  
riaditeľ MsKS

## **Materiál obsahuje:**

- A/ Návrh uznesenia
- B/ Žiadosť a prílohy žiadateľa
- C/ Dôvodová správa MsKS
- D/ Stanovisko komisie inv. výstavby,  
ŽP, kult. pamiatok, dopravy a VP  
MsZ
- E/ Stanovisko komisie kultúry  
a medzimestských vzťahov MsZ
- F/ Stanovisko komisie finančnej  
a správy majetku MsZ
- G/ Stanovisko komisie obchodu,  
služieb, CR a RR MsZ

## **Návrh spracoval:**

Mgr. Ján Kolek  
riaditeľ MsKS

V Galante, dňa 17.04.2015

## **Návrh uznesenia**

Mestské zastupiteľstvo v Galante v zmysle § 11 ods. 4 zákona číslo 369/1990Zb. o obecnom zriadení v znení neskorších zmien a doplnkov

## **b e r i e   n a   v e d o m i e**

stanoviská odborných komisií MsZ

## **s c h v a ľ u j e**

návrh podmienok na uzatvorenie nájomnej zmluvy k nebytovému priestoru pre TDS – Tasty Drinks Services s.r.o., Pavlovská 3, Bratislava

Zastúpené:	Mgr. Petrom Wollnerom – konateľom
Nebytový priestor:	bufet a pozemok pred bufetom a premietacou kabínou a soc. hyg. zariadenie v areáli amfiteátra
Účel nájmu:	Chiringuito Garden koktailový bar, letná terasa
Doba nájmu:	15.05.2015 – 31.10.2015
Mesačné nájomné:	500,00 € bez DPH + režijné náklady

## **u k l a d á**

riaditeľovi MsKS Galanta uzatvoriť novú nájomnú zmluvu v zmysle schválených podmienok

Z: riaditeľ MsKS Galanta  
T: do 10.05.2015

Mestské kultúrne stredisko Galanta

Mierové námestie 942/3

924 01 Galanta

**Vec: Žiadosť o prenájom priestoru bufetu v priestoroch Amfiteátra**

Týmto Vás spoločnosť TDS – Tasty Drinks Services s.r.o. so sídlom Pavlovská 3, 831 03 Bratislava, IČO: 47375361 žiada s vymedzením podľa výpisu z listu vlastníctva č. 5954 o prenájom:

Stavby	Súp. č. 741	Parcelné č.: 1808/5 – Bufet
Stavby	Súp. č. 741	Parcelné č.: 1805/2 – Soc.-hyg. zariadenie letného kina
		Parcelné č.: 1805/3 – Soc.-hyg. zariadenie letného kina
		Parcelné č.: 1811/2 – Soc.-hyg. zariadenie letného kina

a pozemok pred bufetom a premietacou kabínou na letnú sezónu 2015 s výhľadom na 5 ročné obdobie. Prenájom žiadame podľa VZN mesta Galanta č. 47/2009 čl.10, bod (3), písmeno b). K žiadosti pripájame prílohy.

V Galante dňa 30.03.2015

Mgr. Peter Wollner

konateľ

  
**TDS - Tasty Drinks Services s.r.o.**  
Pavlovská 3  
831 03 Bratislava  
IČO: 47 375 361  
DIČ: 2023840478

Príloha A: Charakter prevádzky

Príloha B: Presná špecifikácia projektu

Príloha C: Investičný zámer projektu

Príloha D: Aktivita

Príloha E: Vizualizácia – súčasný vs. budúci stav

Príloha F: Nájomné

## Príloha A: Charakter prevádzky

Názov prevádzky: Chiringuito Garden – cocktailový bar  
Cocktail – Music – Snack – Event

Charakterom prevádzky „Chiringuito“ sme sa nechali inšpirovať v Španielsku, kde je tento typ plážového baru súčasťou turistických destinácií a svojou popularitou je turistami veľmi vyhľadávaný vďaka svojej pohodovej atmosfére pri počúvaní hudobného podmazu a hudobnej produkcie pod vedením DJ-a v nerušivej výške hlasitosti. Priestor prevádzky bude poskytovať široký nápojový sortiment miešaných alkoholických a nealkoholických nápojov, sortiment alko a nealko nápojov, čerstvé domáce limonády, domáce ľadové čaje, ovocné a zeleninové šťavy a bude sa zameriavať aj na jednoduchý typ občerstvenia – snack, ako sú rýchle chuťovky a jedlá na grile.

### Otváracia doba

Letná sezóna: Máj – Október

Pondelok	15:00 – 24:00	hudobný podmaz
Utorok	15:00 – 24:00	hudobný podmaz
Streda	15:00 – 24:00	hudobný podmaz
Štvrtok	15:00 – 24:00	hudobný podmaz
Piatok	15:00 – 02:00	Dj – hudobný podmaz
Sobota	15:00 – 02:00	hudobný podmaz /koncert 1x mesačne/
Nedeľa	15:00 – 24:00	hudobný podmaz

### Vstup na letnú terasu Chiringuito Garden

Riešenie samostatného vstupu do priestorov Chiringuito Garden je prostredníctvom vchodu a schodiska z Ul. Kpt. Nálepku. Týmto opatrením sa rieši otázka zabezpečenia a ochrany majetku mesta a súkromného majetku – Taverna, malé stavebno-výrobné družstvo, sídlom Hodská 1596/50 Galanta. Spoločnosť TDS – Tasty Drinks Services s.r.o sa zaväzuje, že v prípade mestských kultúrnych podujatí bude umožnená bezprostredná priechodnosť priestorom letnej terasy návštevníkom s využitím vstupu z Ul. Kpt. Nálepku.



## **Príloha B: Presná špecifikácia projektu**

Podnikateľskou ideou spoločnosti TDS, s.r.o. je hľadať komplexné riešenia požiadaviek a očakávaní našich zákazníkov ponukou kvalitných a spoľahlivých produktov a služieb.

### **Poslanie**

1. cieľom je navodiť atmosféru, ktorá bude u našich hostí vyvolávať pocit uvoľnenia, relaxu, pohody a odbúrať každodenný stres zo súčasného hektického života,
2. cieľom je vytvorenie miesta, ktoré bude pre širokú verejnosť lákavé a zaujímavé s množstvom kultúrnych ale aj hudobných podujatí v podaní umeleckých interpretov, hudobných interpretov a Dj-ov,
3. cieľ je environmentálneho charakteru, ktorý poukazuje na použitie čisto prírodných, recyklovateľných materiálov a používanie surovín tzv. „home made“ t.j. podpora regionálnych farmárov,
4. cieľ prináša so sebou možné zmeny, ktoré súvisia s postupnou rekonštrukciou a obnovením areálu Mestského amfiteátru /lavičky, budovy, zeleň, celkový vzhľad, technické vybavenie atď./,
5. cieľ je identifikovaný ako záujem o získanie a efektívne využitie Európskych fondov v rámci ich úspešnej alokácie v Integrovanom regionálnom operačnom programe, ktorý je implementovaný v programovom období 2014 – 2020.

### **Vymedzenie rozhodujúcich strategických cieľov spoločnosti**

- udržať si získaný hospodársky rast a dosiahnuť zisk,
- pomocou najnovších poznatkov rozvíjať potenciál firmy a upevňovať jej postavenie na trhu,
- trvalé poskytovanie kvalitných produktov a služieb, a tým úplne uspokojovať požiadavky a očakávania zákazníka,
- zvýšenie trhového podielu u súčasných zákazníkov,
- vytváranie dobrých vzťahov s obchodnými partnermi,
- získať si dôveru zákazníkov.

## Príloha C: Investičný zámer projektu

### Investičné náklady

Do investičných nákladov patria vstupné náklady v rámci prispôsobenia priestorového riešenia a zveľadenia priestoru k danej podnikateľskej činnosti.

Konkrétne úkony sa budú realizovať:

#### 1. Bufet – prispôsobenie dennej barovej prevádzke

- búracie práce (vstupné dvere do baru)

Odhadovaná investícia (práca + materiál) = 2 500 € s DPH

- nové dispozičné riešenie baru

Odhadovaná investícia (práca + materiál) = 2 000 € s DPH

#### 2. Sociálne zariadenia

- investície podľa potreby (osvetlenie, dovybavenie)

Odhadovaná investícia (práca + materiál) = 300 € s DPH

#### 3. Terénna úprava pred barom

- nové dispozičné riešenie priechodnosti cez terasu baru pre návštevníkov amfiteátra

Odhadovaná investícia (práca + materiál) = 250 € s DPH

- úprava trávnik (kosenie, rekultivácia, výsev) – 1 m<sup>2</sup> = 3,30 € s DPH

Odhadovaná investícia (práca + materiál) = 500 € s DPH

#### 4. Oprava oplotenia medzi amfiteátrom a tenisovými kurtmi

- natiahnutie nového pletiva

Odhadovaná investícia (práca+ materiál) = 300 € s DPH

#### 5. Maliarske práce

- budova baru a premietacej kabíny zo strany vstupu do priestorov baru, vstup do areálu zo strany Ul. Kpt. Nálepku, časť múru zo strany Ul. Kpt. Nálepku

Odhadovaná investícia (práca + materiál) = 1000 € s DPH

#### 6. Ohraničenie priestoru prevádzky Chiringuito Garden demontovateľnými zábranami, ktoré

budú plniť účel zabezpečenia majetku mesta – areálu amfiteátra a súkromných priestorov –

Taverna, malé stavebno-výrobné družstvo, sídlom Hodská 1596/50 Galanta pred poškodením

Odhadovaná investícia (práca + materiál) = 400 €

ODHADOVANÉ INVESTIČNÉ NÁKLADY

**7 250 €**

## **Príloha D: Aktivita**

Spoločnosť **TDS – Tasty Drinks Services s.r.o.** sa zameriava na podnikateľskú činnosť v oblasti gastronómie a organizovania spoločenských udalostí. Predmetom podnikania sú CATERING-ové služby a komplexné zabezpečenie EVENT-ov /koncerty, tematické kultúrne podujatia, firemné večierky, oslavy, workshopy, rauty, recepcie a mnoho ďalších).

Cieľom podnikania spoločnosti **TDS – Tasty Drinks Services s.r.o.** a sezónnej prevádzky Chiringuito Garden je aj podpora rozvoja a revitalizáciu **Mestského amfiteátru Galanta**.



## Príloha E: Vizualizácia – súčasný vs. budúci stav

### Súčasný stav









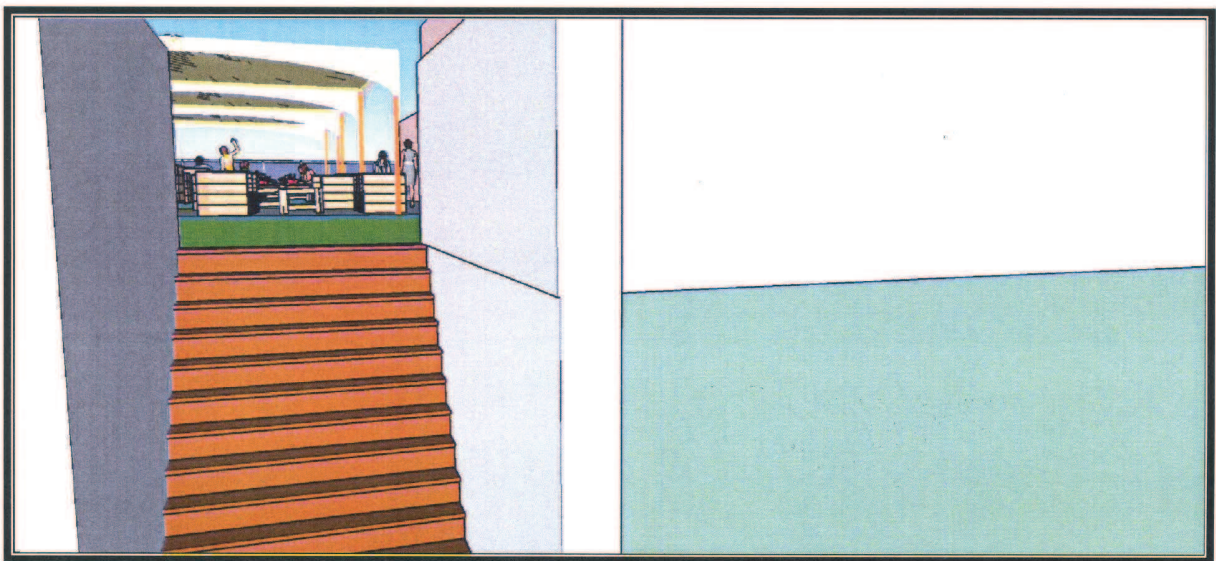
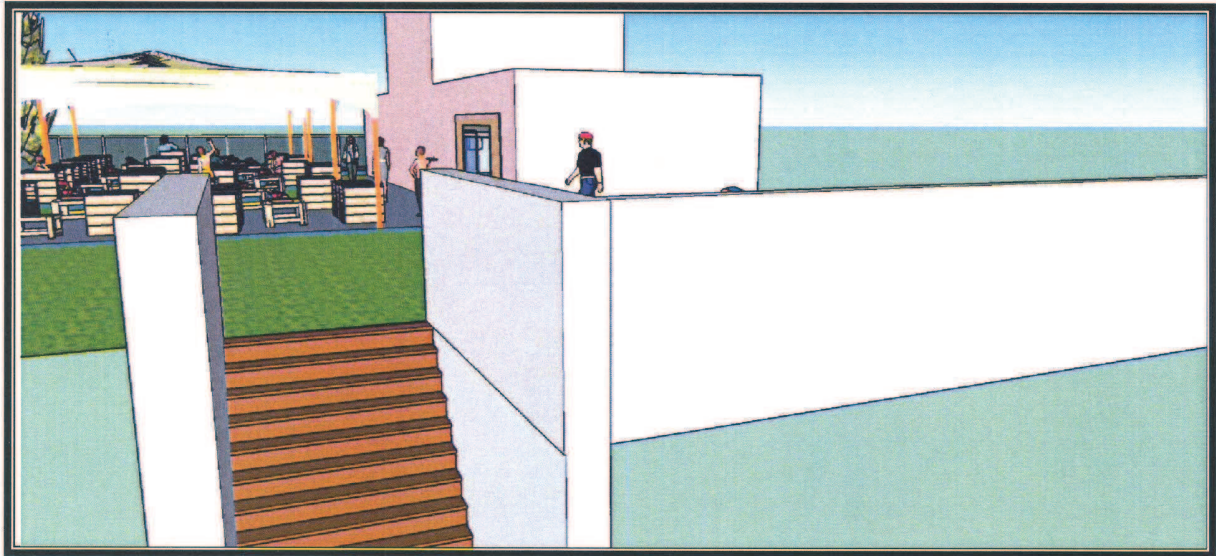




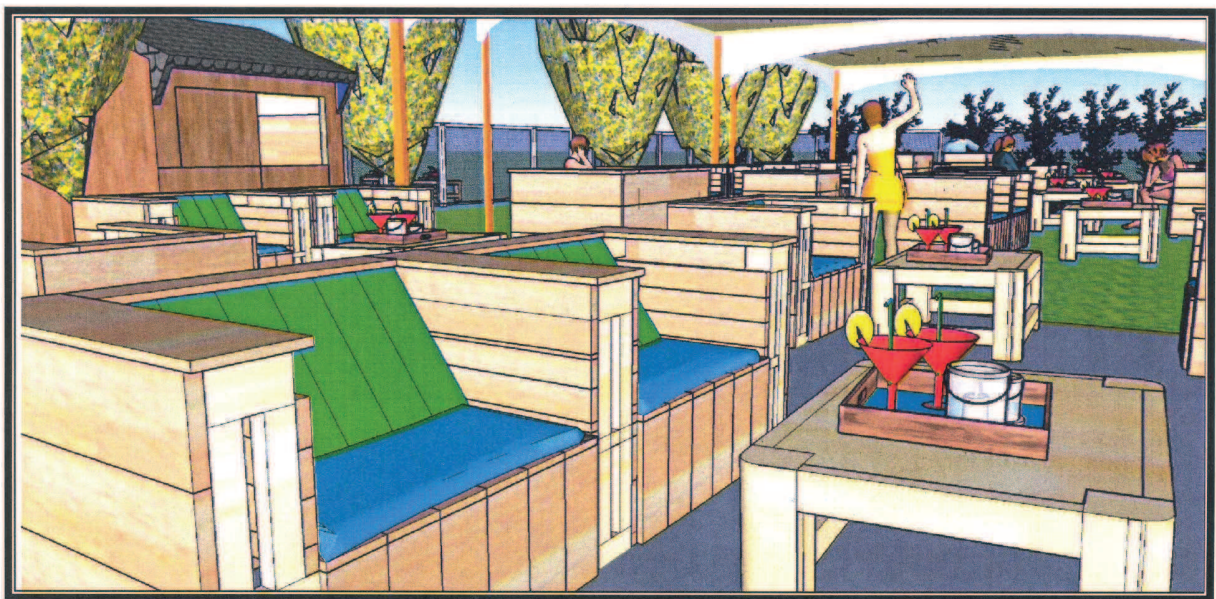
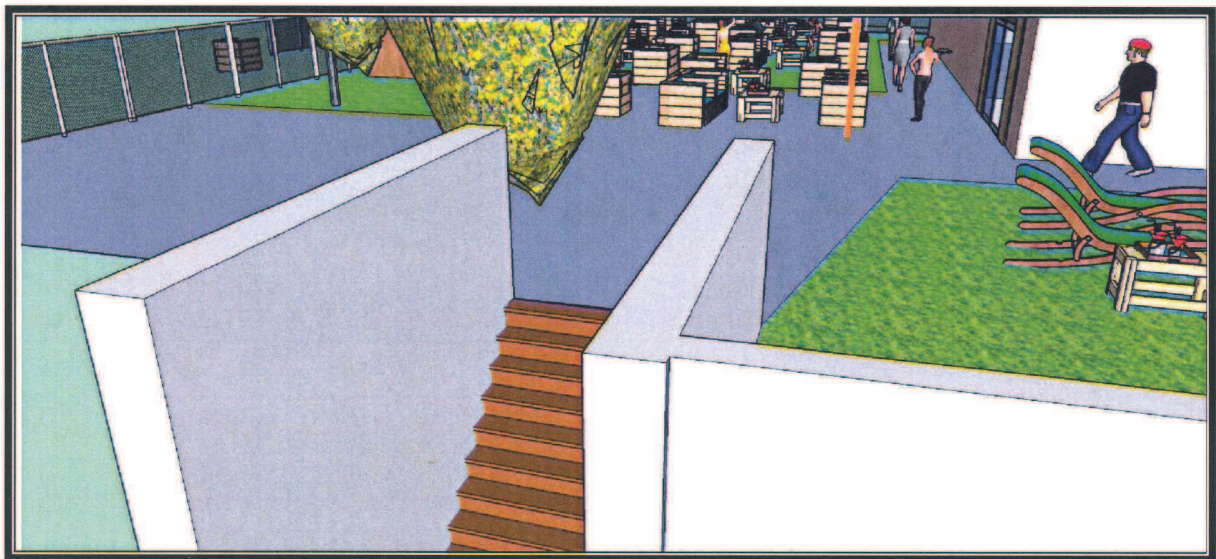




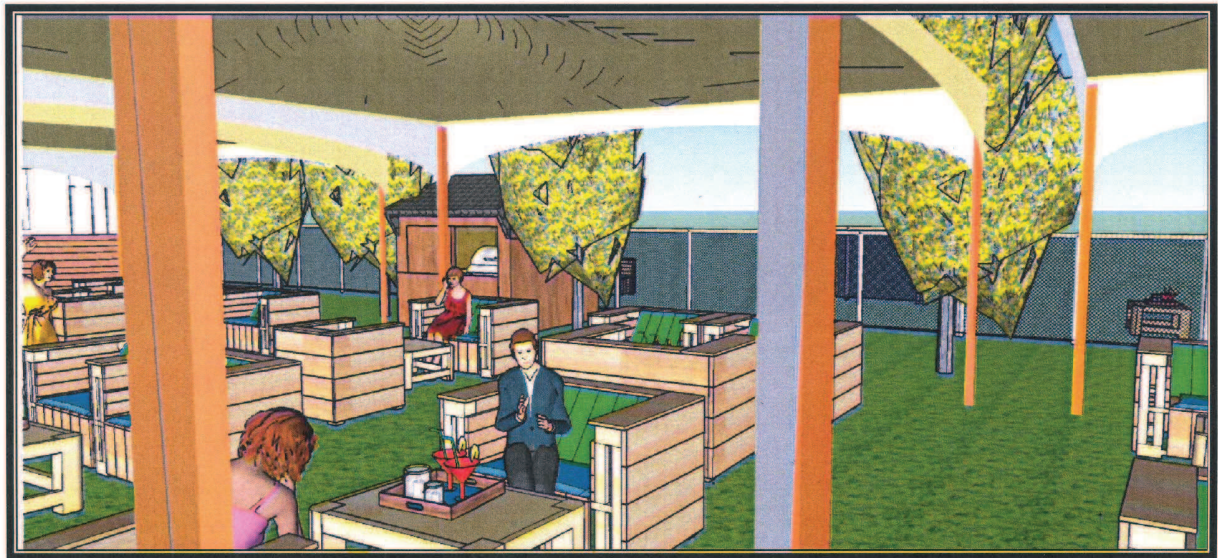
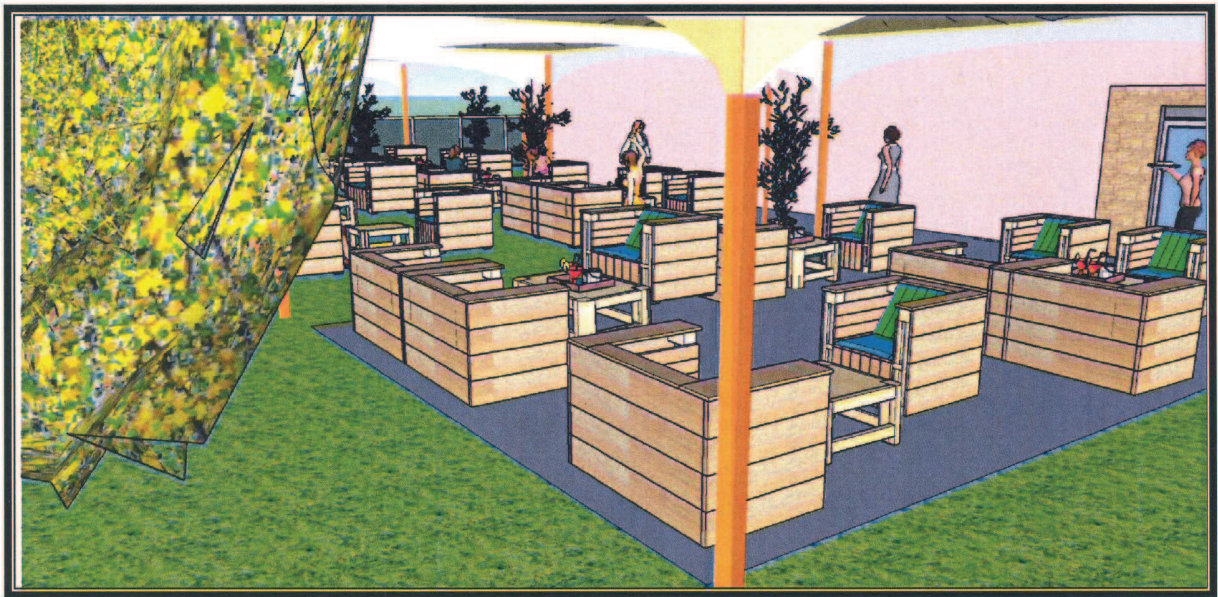
## Budúci stav



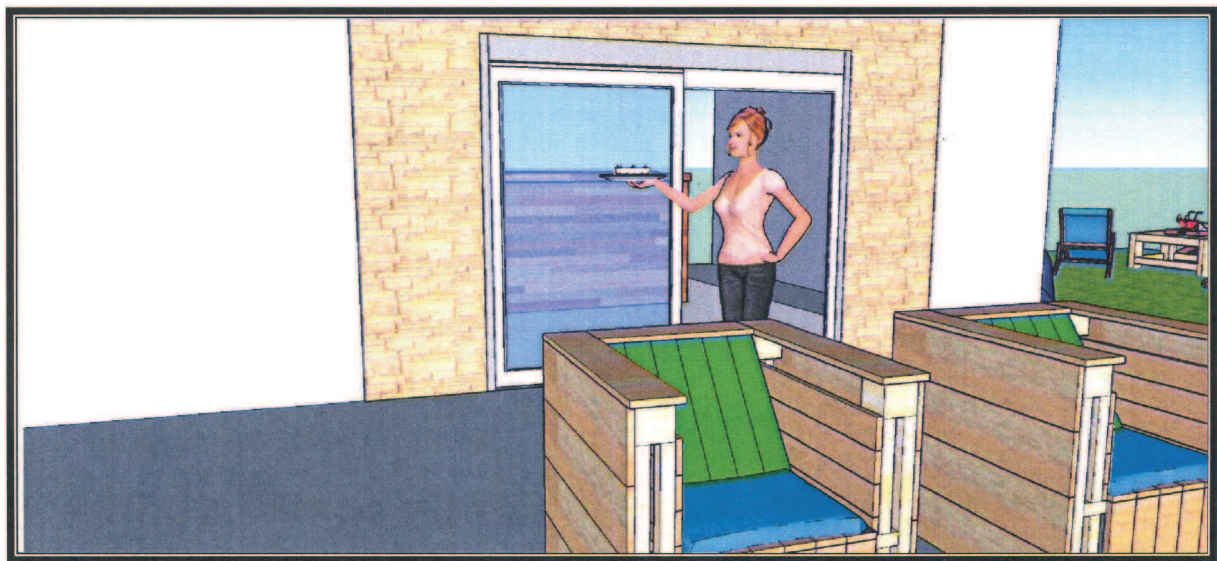
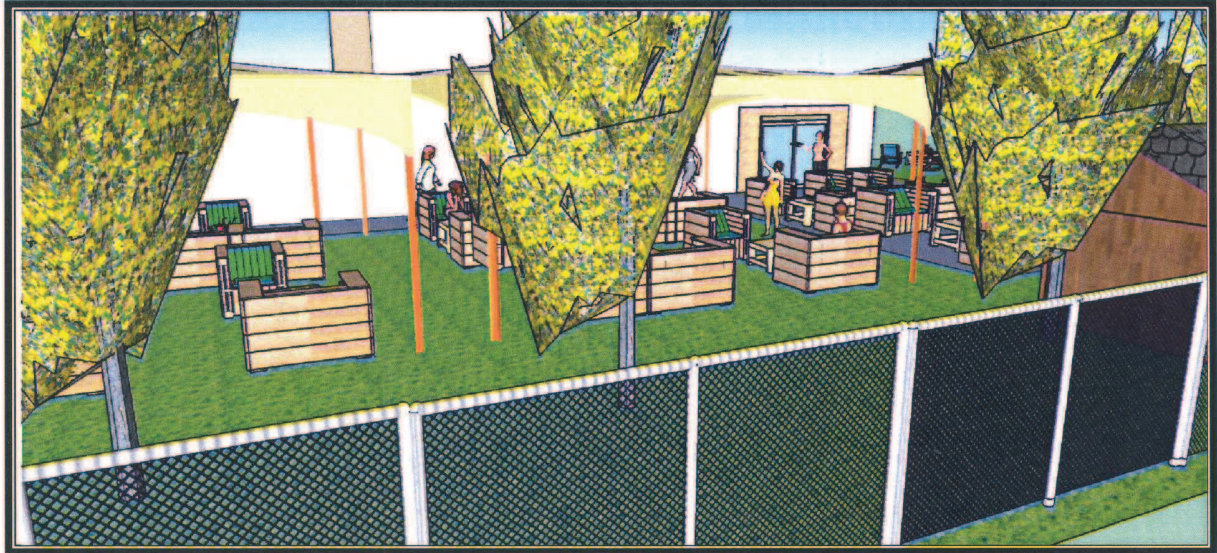




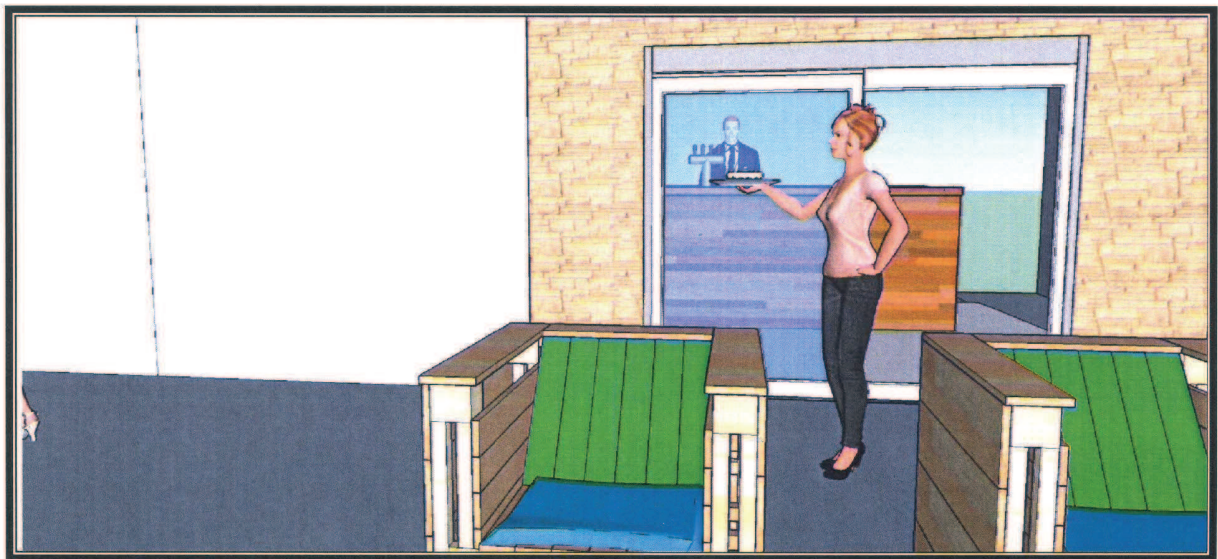
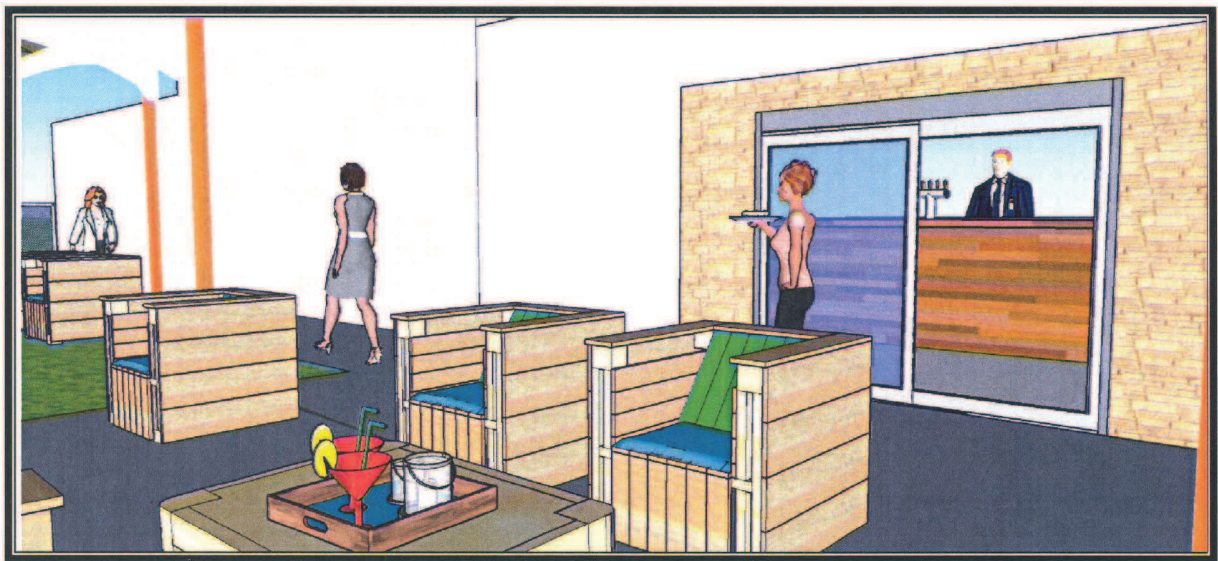




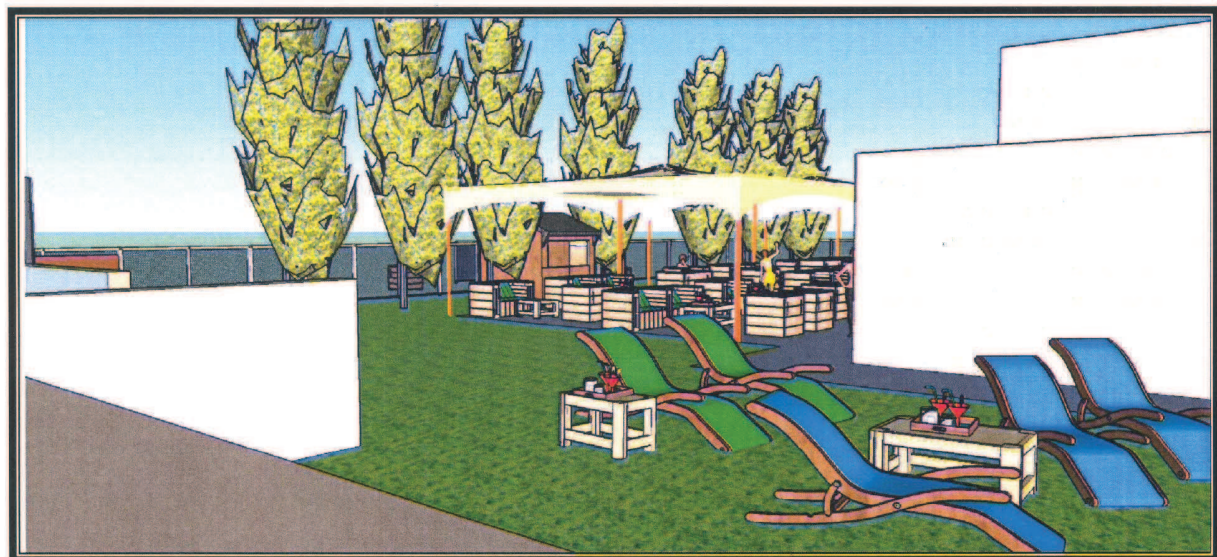
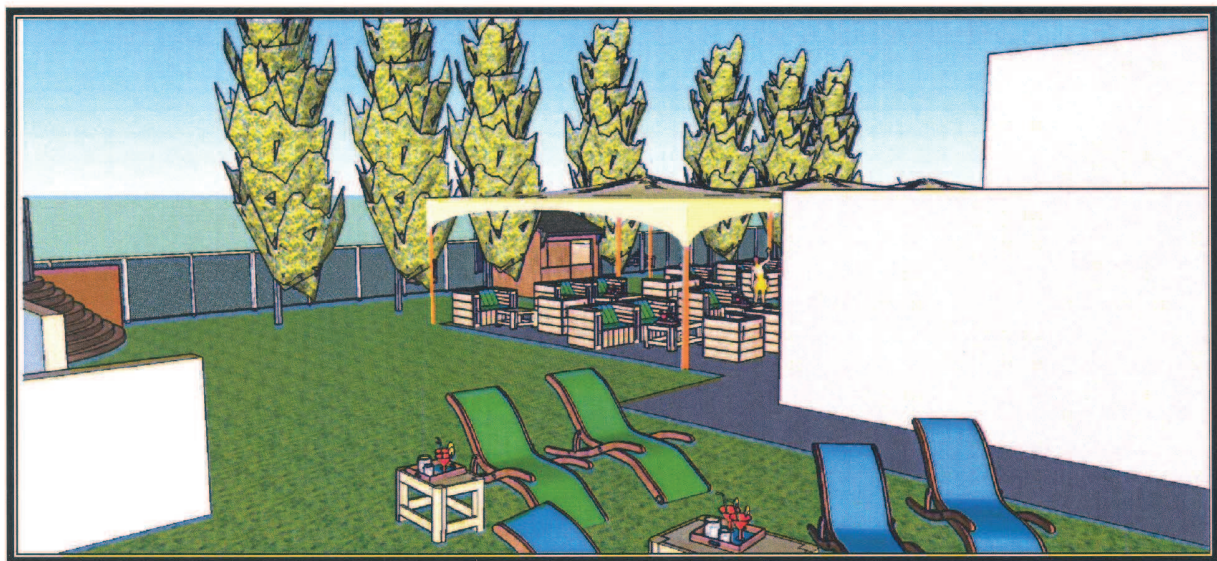












## Príloha F: Nájomné

Nájomné navrhuje spoločnosť TDS – Tasty Drinks Services s.r.o. vo výške **300€ mesačne s DPH** počas obdobia trvania letnej sezóny t.j. prevádzky s využitím priestorov Mestského amfiteátra a to menovite bufetu, príslušných plôch a sociálnych zariadení. Priestor, ktorý sa bude využívať za účelom koktejlového baru – Chiringuito Garden bude počas bežnej prevádzky oddelený demontovateľnými bariérami tak, aby sa zabezpečila bezpečnosť a ochrana majetku mesta a súkromného majetku – Taverna, malé stavebno-výrobné družstvo, sídlom Hodská 1596/50 Galanta.

Z predpokladaných príjmov a nákladov vyplýva, že spoločnosť TDS – Tasty Drinks Services s.r.o. je schopná počas obdobia prvých 5 rokov investovať do mestského majetku s určitosťou **9 000 €** s tým, že konečná suma môže byť vyššia v závislosti od úspešnosti organizovaných podujatí, čo bude predmetom dodatku nájomnej zmluvy.

Nájomné vo výške 300€ mesačne s DPH navrhuje vyplácať v dvoch variantoch:

1. nájomné sa bude vyplácať mesačne prevodom na účet,
2. nájomné v plnej výške t.j. 300€ bude investované nájomníkom do zveľadenia priestorov areálu.

## **Dôvodová správa MsKS k žiadosti TDS – Tasty Drinks Services s.r.o., Bratislava**

Dňa 30. marca 2015 spoločnosť **TDS – Tasty Drink Service s.r.o, Pavlovská 3, Bratislava** predložila žiadosť MsKS o prenájom bufetu, sociálno-hyg. zariadenia LK a pozemok pred bufetom a premietacou kabínou v areáli amfiteátra **na letnú sezónu 2015 s výhľadom na 5 ročné obdobie**

**Účel nájmu** : Chiringuito Garden koktailový bar, letná terasa,  
Cocktail – Music – Snack – Event

**Termín** : letná sezóna 2015 s výhľadom na 5 ročné obdobie

**Ziadosť obsahuje prílohy :**

Príloha A: Charakter prevádzky

Príloha B: Presná špecifikácia projektu

Príloha C: Investičný zámer projektu

Príloha D: Aktivity

Príloha E: Vizualizácia – súčasný vs. budúci stav

Príloha F: Nájomné

**Pripomienky MsKS k predloženej žiadosti :**

V roku **2102** v **areáli amfiteátra** z technických príčin ( digitalizácia, ukončenie premietania klasickým spôsobom) ukončilo svoju prevádzku letné kino.

Predmetný bufet do r. 2012 fungoval štandardným spôsobom, bol otvorený na filmových premietaniach, pri veľkých podujatiach MsKS a mesta. Od roku 2012 iba **ad hoc** pri podujatiach v amfiteátri a pri GT.

1. V roku 2016 MsKS v rámci revitalizácie amfiteátra mieni pokračovať v digitalizácii galantských kín. Po úspešnej digitalizácii Kina DKU plánuje realizovať II. etapu, **digitalizáciu LK** ( žiadosť o poskytnutie fin. prostriedkov z Audiovizuálneho fondu sa predkladá **od 2. júna do 2.októbra 2015** ).

V prípade úspešnosti projektu **prevádzku plánovaného zariadenia bude potrebné prispôbiť režimu LK.**

Z uvedeného dôvodu odporúčame schváliť zatiaľ iba krátkodobý zámer ( r. 2015 ).

2. Dňa 30.6.2013 bola predĺžená zmluva o nájme nehnuteľnosti –TAVERNA Gastrocentrum Galanta, v ktorej sa vymedzujú aj podmienky prevádzky kolíb. Vid'. Prílohu č.1

**V prípade schválenia žiadosti bude potrebné odstrániť disproporcie v prevádzkovaní plánovaného zámeru žiadateľa a majiteľa kolíb.**



**3. Do nájomnej zmluvy navrhujeme ďalej zapracovať :**

- režijné náklady ( **elektrická energia,voda,stočné,smeti** )
- ako prílohu zoznam plánovaných investičných úkonov nájomcu
- pri podujatiach Mesta a MsKS po vzájomnej dohode režim prevádzky prispôbiť potrebám organizácie
- všetky plánované podujatia zo strany nájomcu mimo prenajatých priestorov konzultovať s prenajímateľom
- upraviť otváracie hodiny v zmysle platného VZN t.j. do 22,00 hod.

Žiadosť spoločnosti **TDS – Tasty Drink Service s.r.o, Pavlovská 3, Bratislava** bola prerokovaná aj v štyroch odborných komisiách MsZ.  
Stanoviská komisií MsZ tvoria prílohu tohto materiálu.

Po zvážení všetkých okolností MsKS **odporúča vyhovieť** požiadavke nájomcu

**s mesačným najomným 500.-€ bez DPH,**  
ktoré sa bude vyplácať mesačne prevodom na účet na obdobie

**od 15.05.2015 do 31.10.2015**

V Galante, 17. apríla 2015

Mgr. Ján Kolek  
riad.MsKS

## Stanovisko

**komisie Investičnej výstavby, životného prostredia, kultúrnych pamiatok,  
dopravy a verejného poriadku pri MsZ v Galante, konanej dňa 14.4.2015**

### **Žiadosť o prenájom priestorov v areáli amfiteátra Galanta**

Komisia na svojom zasadnutí dňa 14.4.2015 prerokovala predložený návrh /štyria členovia hlasovali za, jeden bol proti/ a odporúča predložiť materiál na rokovanie mestského zastupiteľstva s nasledovnými podmienkami:

- Upraviť otváracie hodiny v zmysle platného VZN t.j. do 22.00 hod.
- Zabezpečiť osadenie hlukových bariér zo strany ul. Kpt. Nálepku podľa príslušných STN noriem pred spustením prevádzky.
- Komisia odporúča prenajať navrhované priestory v amfiteátri v Galante priamym zadáním uvedeným žiadateľom.
- Po spustení prevádzky komisia žiada prevádzkovateľa zrealizovať hlukové skúšky, ktorých výsledky predloží MsÚ na posúdenie.

**Zsolt Takáč**  
**predseda komisie v.r.**

Zapisovateľka: Eva Vašáková



## **Komisia kultúry a medzimestských vzťahov MsZ v Galante**

### **S t a n o v i s k o k žiadosti spoločnosti Tasty Drink Servise s.r.o., Bratislava o prenájom v priestoroch amfiteátra (letného kina)**

Komisia kultúry a medzimestských vzťahov MsZ v Galante na svojom zasadnutí dňa 13. 4. 2015 prerokovala žiadosť spoločnosti Tasty Drink Servise s.r.o., Bratislava o prenájom bufetu, sociálnych zariadení a pozemku pred bufetom a premietacou kabínou v priestoroch amfiteátra (letného kina) a **o d p o r ú ě a Mestskému zastupiteľstvu v Galante uzavrieť zmluvu o prenájme uvedených priestorov s dobou nájmu maximálne do konca roka 2015. Komisia odporučila riešiť prenájom priestorov vyhlásením verejnej obchodnej súťaže.**

**Bc. Peter Kolek v. r.  
predseda komisie**

V Galante dňa 14. 4. 2015  
Za správnosť: E. Poláková  
zapisovateľka komisie

**STANOVISKO**  
**komisie finančnej a správy majetku mestského zastupiteľstva v Galante**

Komisia finančná a správy majetku MsZ na svojom riadnom zasadnutí dňa 15.04.2015 prerokovala žiadosť TDS – Tasty Drink Service s.r.o. o prenájom bufetu v areáli amfiteátra.

Finančná komisia odporúča MsZ v prípade schválenia žiadosti stanoviť mesačné nájomné vo výške 500 € bez DPH + režijné náklady. K ostatným aspektom nájmu, ktoré nemajú finančný charakter sa komisia nevyjadruje.

**Peter Závodský v.r.**  
**predseda komisie**

Zapisovateľka: Katarína Kluchová

## Stanovisko

komisie Obchodu, služieb, cestovného ruchu a regionálneho rozvoja pri MsZ,  
konanej dňa 09.04.2015

### Žiadosť o prenájom priestoru bufetu v areáli Amfiteátra – TDS – Tasty Drinks Services s.r.o.

Komisia predložený materiál prerokovala s pripomienkami:

- Deliacu bariéru a zvukovú izoláciu prekonzultovať s hlavným architektom a doplniť ju do žiadosti

Komisia odporúča uzavrieť so žiadateľom nájomnú zmluvu na 1 rok s tým, že sa po roku prehodnotí.

Následne ho jednohlasne odporúča v tejto forme predložiť v tejto forme na rokovanie Mestského zastupiteľstva.

Mgr. László Bíró v.r.  
predseda komisie

Zapisovateľka: Bc. Daniela Amrichová

